

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION
GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331
www.towertree.ca

VISA MasterCard

Bulletin de GATINEAU

VOLUME 5 | EDITION 13
LE MERCREDI
16 JUILLET 2025
WEDNESDAY
JULY 16, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL : 80,00\$ + TAX



Des auteurs locaux se joignent au Marché Vieux-Hull



Les auteurs locaux Didier Périès et Danielle Soucy ont apporté leurs histoires au Marché Vieux-Hull, partageant leurs livres avec la communauté, ainsi que le miel, les produits et l'artisanat local du marché. (TF)
PHOTO : TASHI FARMILLO



Tashi **Farmilo**

Au Marché Vieux-Hull de Gatineau, où les visiteurs viennent chercher du miel, de l'artisanat local et les meilleurs fruits et légumes de la saison, deux auteurs locaux ont trouvé un espace pour partager leurs histoires avec la communauté.

Didier Périès était présent avec *Guelta : Du Sahel au rugby*, un roman qui suit Nana, une jeune femme qui quitte la Mauritanie pour une nouvelle vie de l'autre côté de la Méditerranée. Le rugby devient son chemin vers l'appartenance à une société inconnue, tandis qu'elle se réconcilie avec son passé. « C'est un roman qui met en avant un personnage féminin, une immigrée, et le rugby l'aide à s'intégrer, à se développer et à s'épanouir », a déclaré M. Périès. Partager des livres sur un marché, a-t-il ajouté, c'est rencontrer des lecteurs où les histoires et les conversations se font naturellement.

Périès, originaire de Toulouse, a écrit de nombreux ouvrages, dont *Mystères à Natagamau* : Sur

la voie du sang, *Mystères à Natagamau* : Opération Clandestino, et *Mystères à Natagamau* : Le secret du borgne. Ses écrits explorent souvent les thèmes de la migration, de l'identité et de la tension tranquille des vies en transition, utilisant des genres allant du mystère à la fiction sportive pour refléter les défis et les espoirs des personnages qui trouvent leur place dans de nouveaux environnements.

Danielle Soucy, qui participe également à l'organisation du marché, est une artisane, une bâtisseuse communautaire semi-retraîtée et la principale gestionnaire d'Aléo, une initiative qui soutient les achats et les événements locaux dans l'ensemble de l'Outaouais. Elle fait partie d'un collectif qui coordonne cinq marchés dans la région, dont le Marché Vieux-Hull, où elle travaille à mettre en contact les producteurs locaux avec la communauté. Mme Soucy crée également des poupées artisanales, en particulier de petites sorcières, qu'elle vend comme souvenirs pour les enfants et les visiteurs désireux de se remémorer les histoires de la région.

Suite à la page 2



AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au **gatineau.ca**.

Books join the harvest at the Marché Vieux-Hull



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

At the Marché Vieux-Hull in Gatineau, where visitors come for honey, local crafts, and the season's best fruit and vegetables, two local authors found space to share their stories with the community.

Didier Périès was there with *Guelta: Du Sahel au rugby*, a novel that follows Nana, a young woman who leaves Mauritania for a new life across the Mediterranean. Rugby becomes her path to belonging in an unfamiliar society while she reconciles with her past. "It's a novel that puts forward a female character, an immigrant, and rugby helps her integrate, develop, and flourish," Périès said. Sharing books in a market, he added, is about meeting readers where stories and conversations happen naturally.

Continued on page 2

Z
N
E
C
I
R
C
U
L
A
I
R
S



**PAGE
12**

GRATUIT • FREE



GRATUIT • FREE

C'est le temps des vacances!
It's holiday time!



**Votre journal fait lui aussi
 une petite pause bien méritée.**

**Even your newspaper is pausing
 for a much-needed vacation.**

Bulletin
 de GATINEAU

**Nous serons en congé
 du 17 au 30 juillet**

**PAS D'ÉDITION
 le 30 juillet**

**We'll be on vacation
 from July 17 to 30**

**NO ISSUE
 on July 30**

Des auteurs locaux se joignent au Marché Vieux-Hull

Suite de la page 1

Au marché, Mme Soucy a présenté son livre pour enfants *Chapeauville et la sorcière*, un conte fantaisiste qui se déroule dans le parc de la Gatineau, qu'elle a écrit pour ses filles et qu'elle a décidé de publier l'an dernier. Le livre, illustré par Vicky Blais, une jeune artiste de Gatineau, encourage les enfants à s'éloigner des écrans et à redécouvrir le plaisir des histoires. « Nous devons encourager les enfants à lire, à apprendre à se connecter aux vraies valeurs, à rencontrer des gens », a déclaré Mme Soucy,

soulignant que l'atmosphère du marché favorise ces connexions.

Le Marché Vieux-Hull se tient tous les jeudis de 9 h 30 à 13 h 30 jusqu'au 2 octobre au Théâtre de l'Île, Place de la Francophonie, 1 rue Wellington à Gatineau. Le marché offre des produits frais, du miel local, de la musique en direct et des petits artisans. Les auteurs locaux seront de retour le 17 juillet, invitant les visiteurs à découvrir des livres écrits dans leur propre communauté tout en profitant des récoltes et de la musique de la journée.

Books join the harvest at the Marché Vieux-Hull

Continued from page 1

Périès, originally from Toulouse, has written multiple works, including *Mystères à Natagamau: Sur la voie du sang*, *Mystères à Natagamau: Opération Clandestino*, and *Mystères à Natagamau: Le secret du borgne*. His writing often explores themes of migration, identity, and the quiet tension of lives in transition, using genres from mystery to sports fiction to reflect the challenges and hopes of characters finding their place in new environments.

Danielle Soucy, who also helps organize the market, is an artisan, semi-retired community builder, and the principal manager at Aléo, an initiative supporting local purchases and events across the Outaouais. She is part of a collective that coordinates five markets in the region, including the Marché Vieux-Hull, where she works to connect local producers with the community. Soucy also creates hand-crafted dolls, particularly small witches, which she sells as keepsakes for children

and visitors seeking a reminder of the region's stories.

At the market, Soucy shared her children's book *Chapeauville et la sorcière*, a whimsical tale set in Gatineau Park that she wrote for her daughters and decided to publish last year. The book, illustrated by Vicky Blais, a young artist from Gatineau, encourages children to step away from screens and rediscover the joy of stories. "We need to encourage children to read, to learn to connect with real values, to meet people," Soucy said, noting that the market's atmosphere helps foster those connections.

The Marché Vieux-Hull runs every Thursday from 9:30 am to 1:30 pm until October 2 at Théâtre de l'Île, Place de la Francophonie, 1 rue Wellington in Gatineau. The market offers produce, local honey, live music, and small-scale artisans. Local authors will return on July 17, inviting visitors to discover books written within their own community while enjoying the day's harvest and music.

Worrying number of animals at the Outaouais SPCA



Méliissa **Gélinas**
 LJI Reporter

The Outaouais Society for the Prevention of Cruelty to Animals (SPCA) is currently facing a capacity issue with an increase in the number of animals of more than 38% compared to last year.

The number of animals left to the care of the SPCA has increased by 54%. "We're under a lot of pressure right now, particularly in terms of the number of cats we receive at the shelter," said Ericka Muzzo, Communications and Marketing Manager at the Outaouais SPCA. "There is, in particular, a high number of stray cats in the region that must be taken into consideration."



**Cat received at the Outaouais SPCA
 (June 28, 2025) (MG)**

PHOTO: COURTESY OF THE OUTAOUAIS SPCA

Continued on page 3

Inauguration du Lab-École Gatineau : une école pensée pour le bien-être des élèves



Tashi Farmilo

Le ministre de l'Éducation Bernard Drainville était de passage dans la région le 9 juin afin d'inaugurer l'agrandissement de l'école primaire Pierre-Elliott-Trudeau, désormais connue comme le Lab-École Gatineau. La cérémonie d'inauguration s'est tenue en présence de dignitaires, dont Suzanne Tremblay, députée de Hull, et Maude Marquis-Bissonnette, mairesse de Gatineau, de plusieurs directeurs et administrateurs de la commission scolaire Western Québec, de membres du personnel scolaire, de parents et d'élèves. Ces écoles-laboratoires, qui proposent une nouvelle façon d'envisager l'école avec des approches novatrices, placent l'élève au cœur de leur réflexion. Le Lab-École Gatineau représente un investissement de plus de 35 millions de dollars du ministère de l'Éducation.

Le projet Lab-École a été créé en 2017 par Pierre Lavoie (promoteur de l'activité physique), Pierre Thibault (architecte) et Ricardo Larrivée (chef et animateur). Animés par une volonté de contribuer à la réussite scolaire des jeunes Québécois, ils se sont unis pour « penser l'école autrement », c.-à-d. trouver de nouvelles façons de concevoir l'école du futur au Québec pour favoriser le bien-être, la persévérance et la réussite éducative des élèves de même que l'amélioration des pratiques professionnelles des intervenants scolaires. Les trois partageaient une vision commune : offrir

aux enfants une école reposant sur trois piliers, soit un environnement physique repensé, un mode de vie physiquement actif et une saine alimentation. Le Lab-École de Gatineau était le sixième – et dernier – à voir le jour au Québec après ceux de Saguenay, Maskinongé, Shefford, Québec et Rimouski.

Le Lab-École Gatineau a été conçu par DMA Architectes, lauréat du concours d'architecture « Imaginons ensemble l'école de demain » tenu en 2020. La section agrandie de l'école compte huit nouvelles salles de classe, des espaces communs lumineux et accueillants, des corridors ouverts, une cuisine pédagogique, une cour intérieure, un gymnase supplémentaire, une serre ainsi qu'une agora avec des gradins reliant le premier et le deuxième étage. L'accent a été mis sur la qualité des espaces et des ambiances – lumière naturelle, acoustique, air ambiant et biophilie. L'école, considérée comme un véritable milieu de vie, est pensée pour favoriser le bien-être et la réussite éducative des élèves grâce à des environnements stimulants, flexibles et adaptés à leurs besoins.

« On le sait, l'environnement dans lequel nos élèves évoluent influe sur leur motivation et leur réussite scolaire. Je suis donc très fier de notre investissement dans la réalisation de ce beau projet », a dit le ministre Drainville. Pour sa part, la mairesse de Gatineau a qualifié le Lab-École Gatineau de « projet novateur, qui se doit d'être dupliqué ».

L'école primaire Pierre-Elliott-Trudeau,

établissement anglophone du secteur de Hull, offre une variété de programmes aux élèves, dont l'immersion française et l'enseignement en plein air. L'établissement, qui avait une capacité d'accueil de 500 élèves avant l'agrandissement, peut désormais accueillir, avec ses 34 salles de classe, 640 élèves de la maternelle à la 6^e année.

Le Lab-École Gatineau vise à former des élèves qui bougent plus, collaborent bien et mangent mieux; des élèves qui sont curieux et engagés dans leurs apprentissages, qui sont ouverts sur le monde et sensibilisés aux enjeux environnementaux, qui sont sensibles aux besoins des autres et à ceux de leur communauté, et qui sont fiers et respectueux de leur milieu de vie.

Le projet Lab-École a pris fin le 30 juin, après huit ans de travaux, de recherche, d'études, de consultations et d'observation. Bien que leur mandat soit terminé, les cofondateurs sont catégoriques : le processus d'innovation scolaire qu'ils ont mis en place doit se poursuivre, car la nécessité de transformer l'école demeure. Ils souhaitent que le modèle de l'école-laboratoire puisse servir d'inspiration aux futures écoles, non seulement au Québec, mais partout dans le monde. Les cofondateurs ont appelé les décideurs et la société dans son ensemble à poursuivre cette réflexion collective afin de créer les meilleures écoles qui soient pour le bien-être des élèves et du personnel enseignant du Québec. Trad. : MET

Worrying number of animals at the Outaouais SPCA

Continued from page 2

This is not, however, a new situation. "We live with an overflow of animals every year," Muzzo commented. "Yet, with the recent moving season, the situation has become a little more difficult as many people have had to give up their pets."

According to Muzzo, it is strongly recommended to fill out an online form before bringing an animal to the SPCA to ensure that the number of arrivals can be properly managed and that each animal can have a cage and the necessary care. "We also recommend that people try to find a new home for

their pet to avoid having to go through the shelter."

In addition, according to information gathered, the \$35 fee previously required to fill out the SPCA form has been cancelled to make the process more accessible.

Continued on page 9

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS
1 HEURE D'OTTAWA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et +
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE



DreamyEstates.ca



Pêches et Océans
Canada

Garde côtière
canadienne

Fisheries and Oceans
Canada

Canadian
Coast Guard

Avis d'intention de démantèlement d'un bâtiment en vertu de l'article 36(a) de la Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux

UNE ÉPAVE – un Bayliner blanc avec une ligne bleue de 6,86 mètres (numéro de permis 52D241), situé près de la marina de Hull sur la rivière des Outaouais, est actuellement considéré comme dangereux pour l'environnement et le public.

Conformément à la partie 2 de la *Loi sur les épaves et les bâtiments abandonnés ou dangereux* (LÉBAD), le présent avis sert d'avis officiel de l'intention de la ministre des Pêches de démanteler ce bâtiment dans les 30 jours suivant la date du présent avis.



Toute personne ayant un privilège ou un autre intérêt dans ce navire, ou des questions, doit communiquer avec le Programme d'intervention environnementale et dangers maritimes de la Garde côtière canadienne au plus tard le 17 août 2025 à : DFO.CCGCentralVOC-PNPCCentreGCC.MPO@DFO-MPO.GC.CA.

Canada

Place au plurilinguisme!



Didier **Périès**

Les débats autour de la langue au Québec (et avec le ROC) sont dus pour une bonne part à une confusion dans les termes, qui s'ajoute aux crispations culturelles, parce que la langue possède par définition une dimension identitaire. Cependant, pour commencer, admettons que nous sommes une majorité dans la société canadienne contemporaine à pouvoir communiquer oralement dans plusieurs langues (indépendamment de leur statut) ; la lecture ou l'écriture relevant de compétences distinctes et d'un degré de difficulté souvent plus élevé. Nous sommes « plurilingues » (ou « multilingues »). Est-ce grave, docteur? Non.

En vérité, l'enjeu crucial pour l'avenir de la société québécoise est le suivant : nous, Québécois, ne pourrions progresser dans la concorde (au sein ou hors du Canada, ce n'est pas non plus tout à fait le débat ici) que si nous prenons en compte la nouvelle réalité démographique et donc linguistique de notre belle province. Rien d'idéologique jusque-là, regardons les faits.

Aujourd'hui, notre croissance démographique provient essentiellement de l'immigration. Et d'où viennent les immigrants francophones au pays ? D'après la recherche universitaire, parmi les 10 premiers pays d'origine des immigrants permanents, l'an dernier au Québec : le Cameroun, la Tunisie, l'Algérie, le Maroc, Haïti, la Côte d'Ivoire et le Liban. On observe une tendance, qui se confirme dans notre région : l'immigration africaine. Notez au passage que le français joue parfois ce rôle entre différents peuples africains : à la base, ils sont donc plurilingues. C'est sans parler des immigrants non francophones, dans la mesure où ils sont scolarisés automatiquement (ou presque) en français, et

donc s'intègrent tout naturellement...

Le statut de langue officielle, lui, met de l'avant l'outil de communication administratif, étatique, à travers ses institutions et dans les organismes — juridiques, de santé, d'éducation, etc. — qui structurent notre vie quotidienne. On peut très bien imaginer que, dans la rue, d'autres langues prennent le pas (sans affaiblir la maîtrise des langues officielles), quitte à rester « nationales », reliées à une vaste communauté sans être officielles. Il se peut même que des langues régionales, plus locales (« vernaculaires »), s'y ajoutent même (par exemple, le basque, en France). Tout cela, ce sont des langues véhiculaires, qui n'ont pas toujours de liens avec les langues d'étude...

Ou avec la ou les langues de nos parents, qui resteront « maternelles » à tout jamais, quel que soit notre niveau de maîtrise. Chez les immigrants, elles peuvent devenir au fil des années et des générations un peu « folkloriques » (NDLA), mais n'en sont pas moins importantes à préserver pour leurs locuteurs. Là, il est question d'identité personnelle. Pourquoi faire semblant que tous ces différents statuts sont exclusifs les uns des autres, alors que la réalité est qu'ils se combinent ? Franchement, où est le problème si le français (ou l'anglais d'ailleurs) est chez certains langue première, seconde ou tierce, tant que leur maîtrise est suffisante pour s'exprimer et comprendre, voire écrire, si l'emploi ou la fonction dans la société l'obligent ? Là, nous entrons dans notre identité sociale. Quant à l'identité culturelle, elle est à la fois composée d'un bagage qui provient de nos origines, de notre communauté en tant qu'enfant, mais aussi également de nos communautés, valeurs, modes de vie choisis comme adulte... Finalement, nous, les Québécois, sommes probablement les personnes les plus multilingues du continent. Peut-on en être fiers et le célébrer ?

The Benefits of Bilingualism



Ian **Barrett**

Learning a second language offers many benefits. These include being able to interact directly with local people while travelling, and enjoying foreign movies, television shows and literature in the words of their creators, as there's always something lost in translation.

There are numerous cognitive benefits to being bilingual as well. These include better information processing by the brain in general, improved attention span, task switching and multitasking, as well as inhibition and sound processing skills. Those who speak more than one language tend to have better memories and problem solving abilities, and score higher on tests of creative thinking. Bilingualism also likely offers protection against dementia and Alzheimer's disease. Learning three or more languages further extends these benefits.

Yet with recent advances in technology, there may soon be fewer incentives to learn another language. Google already has an AI tool that can produce a translated version of a voice in another language in real time during video conferences. It sounds like the other person in the call is speaking the language of your choosing. As of the writing of this column, the feature can only handle translations between English and Spanish, though Google has announced plans to add German, Italian and Portuguese, with French to presumably follow shortly as well. Apple will also begin offering a similar feature for phone calls later this year, with FaceTime following shortly afterwards.

In the future, if we meet someone

who doesn't speak our language, we can simply pull out our phones and have real time interpretations for our conversations, with the voice characteristics of the person retained. Combined with headphones, we'd never know that the other person doesn't speak our language. This will substantially improve communication, eliminating the need for cumbersome interpretation by a friend, colleague or someone hired to do the job. Hopefully it will lead to improved communication around the world generally. Perhaps it will even make it slightly easier for world leaders to get along, hearing their conversations from what seems to be the voice of the other leader, instead of via an interpreter.

Yet what will we lose by having less incentive to learn other languages? Immigrants will almost certainly continue to learn the language of the country they move to, most often English, as living life through headphones doesn't have much appeal. Their first few months in their adoptive country will get much easier, though, be it navigating the health care and education systems or finding a first apartment.

The major casualty is likely to be native English speakers learning a second language. In general, this is done out of personal interest or as a hobby. Easier travelling tends to be the most obvious reward. Whether as many anglophones living in English speaking areas will still bother learning another language is an open question. Those who would have considered learning at least some words in another language may instead simply rely on tech. They could be the true losers moving forward, missing out on all of the cognitive benefits of becoming at least moderately bilingual.

Bulletin
de GATINEAU



8196 84-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Web Content Manager : Alana Repstock

Directrice de la production / Production Manager : Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Amy Mehta, Sophie Demers, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso, Grace Richards, Mélissa Gélinas

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel, Christian Rochfort

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin

Les coupures dans les soins de santé sont-elles un code pour favoriser les soins de santé privés ?

Que pensent les dirigeants de la Coalition Avenir Québec (CAQ) des coupures dans le système de santé à l'approche d'une année électorale ? Les coupures annoncées à l'automne et mises en œuvre cet hiver correspondent au manque de financement auquel chaque région est confrontée. Plutôt que de combler les lacunes, Québec a réagi en réduisant le financement.

Le sous-financement chronique de l'Outaouais a entraîné la fermeture de salles d'urgence et l'engorgement des hôpitaux. Malgré des listes d'attente qui s'étirent sur des années, la région supprime maintenant des postes de médecins et de spécialistes.

Cette situation menace sérieusement le système public de soins de santé. À Gatineau, on observe une augmentation notable des services privés de soins infirmiers et de para-santé. Ces services sont pratiques - le fait qu'une infirmière se rende à votre domicile pour des analyses sanguines ou des soins prénataux peut alléger le fardeau des familles occupées et des grossesses à risque. Alors que les soins publics font l'objet de coupes répétées, de plus en plus de personnes se tournent vers ces options privées.

Les soins de grossesse, qui relevaient autrefois exclusivement du système public, sont aujourd'hui de plus en plus souvent proposés dans le secteur privé. Les nouvelles mamans à la recherche de soins sont souvent attirées par ces services plus rapides et plus accessibles. Les soins aux nouveau-nés et le soutien aux familles font traditionnellement partie des soins de santé publics, mais la tendance à la privatisation change la donne.

Avec les coupes budgétaires de l'au-

tomne dernier et celles attendues au printemps, le passage à la privatisation des soins de santé semble inévitable. Les Québécois, toutes tendances confondues, ont toujours exprimé leur soutien à un système public fort. Un sondage informel réalisé par cette salle de presse a révélé que si de nombreux résidents sont prêts à payer pour des services urgents tels que les scanners, les analyses de sang et les soins d'urgence, ils sont fermement convaincus que ces services doivent continuer à faire partie du système public. L'accès à des options privées peut offrir une certaine sécurité, mais le consensus reste que la priorité absolue est de réparer le système public.

Les récentes coupes opérées par le premier ministre François Legault ne mettent pas seulement en péril les traitements individuels. C'est l'ensemble du système public de soins de santé qui est en péril. Qu'il s'agisse d'une réduction du financement public ou d'une privatisation manifeste, le résultat est le même : un système public affaibli. Les Québécois en sont réduits à se demander si ces coupes ne sont pas en train de préparer discrètement la voie à la privatisation. Quelle autre conclusion peut-on tirer face à ces réductions ?

Les Québécois ont clairement exprimé leur attachement au système de santé public et attendent de leurs dirigeants qu'ils le renforcent en priorité, et non qu'ils le sapent. Le risque est bien plus grand que les retards dans les remplacements de genoux ou le traitement de l'asthme - il menace l'avenir de l'ensemble du système public. *Trad. : MET*

— Lily Ryan



Health care cuts code for endorsing private health care?

What is the Coalition Avenir Québec (CAQ) leadership thinking with health care cuts ahead of an election year? The cuts announced in the fall and implemented this winter match the funding shortfall each region faces. Rather than addressing the gaps, Quebec City responded by cutting funding.

Outaouais's chronic underfunding has led to emergency room closures and overcrowded hospitals. Despite wait lists that stretch for years, the region is now cutting doctor and specialist positions.

This poses a serious threat to the public health care system. In Gatineau, there's been a notable increase in private nursing and para-health services. These services offer convenience - having a nurse visit your home for blood work or prenatal care can ease the burden on busy families and high-risk pregnancies. As public care faces repeated cuts, more people are turning to these private options.

Pregnancy care, once exclusively within the public system, is now increasingly offered privately. New moms seeking care are often drawn to these faster and more accessible services. Newborn care and support for families have traditionally been part of public health care, but the trend toward privatization is changing that.

With cuts last fall and more expected this spring, the shift toward private health care seems inevitable. Quebecers, across party lines, have consistently voiced their support for a strong public system. An informal poll conducted by this newsroom found that while many residents are willing to pay for urgent services like scans, blood tests, and emergency care, they firmly believe those services should remain part of the public system. Having access to private options may provide some security, but the consensus remains that fixing the public system should be the top priority.

Premier François Legault's recent cuts place more than just individual treatments at risk. The entire public health care system is in jeopardy. Whether by starving public funding or pursuing overt privatization, the outcome is the same - a weakened public system. Quebecers are left to wonder if these cuts are quietly paving the way for privatization. What other conclusion can be drawn in the face of these reductions?

Quebecers have made it clear they value public health care and expect their leaders to prioritize strengthening it, not undermining it. The risk is far greater than delays for knee replacements or asthma treatment - it threatens the entire public system's future.

— Lily Ryan

Publisher's note:

Readers consistently view dental care as part of overall health care. Expanding public coverage to include dental services is widely supported - further proof that Quebecers want more public care, not less.

Bulletin

de GATINEAU

**Merci de
soutenir votre
journal local!**

**Thank you for
supporting your
local newspaper!**

La Placette Main de retour avec une toute nouvelle programmation



Photo de groupe lors de l'ouverture de la Placette Main (2 juillet 2025). MG



Méliissa **Gélinas**

L'équipe de l'Association des gens d'affaires

et professionnels du Vieux-Gatineau (AGAP) a donné le coup d'envoi de la 2e édition de la Placette Main, le 2 juillet dernier, en présence de ses part-

naires, de commerçants et de plusieurs visiteurs. Aménagé sur la rue Duquette Est, entre le 348 et le 368 Main, ce petit espace éphémère vise à dynamiser l'artère commerciale de la rue Main en offrant un espace de rencontre animé, accessible et attrayant pour la population.

Afin de permettre la tenue de la 2e édition de la Placette Main, la circulation routière est interdite sur la rue Duquette Est, entre les rues Main et Raymond, jusqu'au 29 août.

« Pour une deuxième année, grâce aux autorisations de la Ville de Gatineau et à la collaboration de plusieurs partenaires, nous avons l'opportunité de poursuivre le projet pilote qui a débuté l'année passée », souligne Daniel Baril, président de l'AGAP. « Il s'agit d'un élément central du plan d'action adopté par les gens d'affaires de notre quartier pour s'assurer d'une rue conviviale et sécuritaire pour tous ».

« Je tiens d'abord à féliciter Pauline Bouchard, directrice de l'AGAP, qui a travaillé fort pour dynamiser notre belle rue Main, tout comme l'ensemble du conseil d'administration, les bénévoles et les partenaires », exprime Mathieu Lévesque, député de Chapleau à l'Assemblée nationale. « [...] ça prend des initiatives et des gens qui veulent participer et collaborer à des activités comme celle-ci afin d'animer le quartier durant l'été ».



Denis Girouard, conseiller municipal du district du Lac-Beauchamp, accompagné de Daniel Baril, président de l'AGAP, durant son allocution lors de l'ouverture de la Placette Main (2 juillet 2025). MG

PHOTOS : MÉLISSA GÉLINAS

PROGRAMMATION 2025 (DU 3 JUILLET AU 23 AOÛT) :

- Jeux de société animés avec Les Dés Agréables : 3-10-17-24-31 juillet et 7-14-21 août de 18 h à 20 h
- Mise en forme et autodéfense : 5-12-19-26 juillet et 2-9-16-23 août de 14 h à 15 h
- Soirées chansonnier avec Claude Grenier : 5-19 juillet et 2-16 août de 18 h à 20 h
- DJ REMS : 12-26 juillet et 9-23 août de 18 h à 20 h
- Soirées de slam avec artistes d'ici : 8-22 juillet et 5 août de 18 h à 20 h 30
- Casse la croûte – Midis découvertes avec commerçants et organismes : 9-16-23-30 juillet et 6-13-20 août de 12 h à 13 h 30

De façon quotidienne, la population est invitée à profiter librement de ce lieu d'animation et de détente, ouvert à tous, pour manger, relaxer, lire, se réunir ou même s'entraîner sur les nouveaux vélos stationnaires. « Un total de 35 activités seront offertes gratuitement pendant huit semaines, dont un événement spécial », précise Pauline Bouchard. « Nous espérons vous voir avec vos amis, vos familles ou vos collègues pour venir profiter des différentes activités qui sont proposées ».

Pour consulter la programmation détaillée ou pour remplir le sondage sur la satisfaction des visiteurs de la Placette Main, voir : <https://msj.world/vg/card/TYKnuuaJQ>.



TU VIENS D'EMMÉNAGER À GATINEAU?

Mets à jour ton adresse et immatricule ton véhicule au Québec.

Des gestes simples qui profitent à toute la communauté.

Les détails sur gatineau.ca/nouveauxrésidents



The hydrogen pipeline project in the city's east end raises considerable controversy



Méliissa Gélinas
LJI Reporter

Residents of Buckingham and Masson-Angers are concerned about the hydrogen (H₂) pipeline project by Enbridge Gaz Québec and Evolugen, which is currently in the engineering phase. This unique project, scheduled for 2026, has drawn the attention of the Buckingham Residents Association for its lack of transparency and for having undergone no official public consultation.

This project involves, first and foremost, capturing and transporting 100% pure hydrogen at high pressure (3,500 kPa). To achieve this, the construction of a plant is planned to produce hydrogen through water electrolysis. This will, in turn, produce nearly 20 megawatts of green energy, thereby reducing greenhouse gas emissions. However, the pipeline route will run for nearly 20 km, passing through several residential areas and sensitive locations (schools, seniors' residences, daycares, gas stations, and more).



Edmond Leclerc, Buckingham District Councillor, answers journalists' questions about the H₂ project during the press scrum (July 8, 2025). (MG)

PHOTO: SCREENSHOT

"There are also three areas along the route that are susceptible to landslides, in addition to a route used by 7,000 trucks transporting flammable materials," explained Véronique Santos, administrator of the Buckingham Residents Association.

Furthermore, hydrogen is highly flammable and reactive. "In the event of a leak incident, or explosion, those locations within the impact radius will be directly affected," Santos stated.

Although this project is primarily a renewable energy initiative, it should not be in a residential area, according to Ms.

Santos. "We are not opposed to this project or the energy transition, but rather we are questioning the chosen route for this pipeline," she said. According to her, the project is not comparable to those located in Markham or Varennes, which are being built in industrial zones.

Buckingham District Councillor Edmond Leclerc shares the same opinion. "The Enbridge hydrogen pipeline is, at first glance, a very good project, but it is, above all, a project that must pass the social acceptability test, and currently, it is failing," he said.

According to Leclerc, the problem lies primarily in the reasons for the route chosen and the risks it entails. Therefore, to respect the will of citizens, the municipal council wishes to adopt a resolution requesting that the Quebec government submit it to a study by the Bureau des audiences publiques sur l'environnement (BAPE). "We have well-informed citizens who are questioning this project and who deserve to receive all the information and to be heard," he commented. "This project must be able to move on to the next stages and it must be done in a transparent manner."

Gatineau chooses the Pileated Woodpecker as the city's emblem



Sophie Demers
LJI Reporter

After a public vote that was held online from May 9 to June 4, Gatineau announced that the Pileated Woodpecker is the city's new emblem. This bird was the most chosen by residents among the five options presented. A total of 4,182 residents participated in the public vote.

The decision to have a bird emblem was part of the city's efforts to obtain Bird Friendly City certification, which is awarded by Nature Canada. The certification aims to protect the birds in the area. To obtain the certification, the city must meet a minimum standard of reducing threats to local birds, safeguarding natural habitats and climate resiliency in their community, and engaging residents in this process.

According to Nature Canada, in the last 50 years, the North American bird population has decreased by over 25%. This is what led to the Bird Friendly City certification initiative. The city's Bird Friendly City Committee, which formed in December 2024, plans to submit the application for certification by September 2025.

"Gatineau is giving wings to its commitment to preserving nature and paving the way for a future where birdsong will continue to fill our parks and neighbourhoods," said Anik Des Marais, Mitigomijokan councillor and Vice-President of the Environment and Climate Change Commission. "Thanks to citizen mobilization and municipal commitment, Gatineau is taking a new step toward Bird Friendly City certification, a project that seeks to reduce biodiversity loss."

Gatineau states that the Pileated Woodpecker plays an important role in maintaining local biodiversity and is present on Gatineau territory year-round. The city states that this emblem evokes pride through its majestic appearance and resilience.

"It represents us, and it constantly reminds us of the importance that birds have in our lives, the importance of birds for biodiversity, the importance of birds for balance in our forests," said Jean-Marc Emery, President of the Club des ornithologues de l'Outaouais, when he addressed the council during the July 8 meeting. Emery has collaborated with the city throughout the Bird Friendly certification process.



HAVE YOU JUST MOVED TO GATINEAU?

Update your address and register your vehicle in Quebec.

Small things that benefit the entire community.

Details at gatineau.ca/newresidents



Le site du Casino Lac-Leamy accueillera le futur centre des congrès de Gatineau



Tashi **Farmilo**

Le gouvernement du Québec a confirmé que le futur centre des congrès de Gatineau sera construit sur le terrain du complexe Hôtel-Casino du Lac-Leamy. Financé par Loto-Québec, le projet d'une valeur de 50 M\$ permettra à Gatineau de disposer rapidement d'installations modernes et plus spacieuses qui répondront aux besoins de la région en matière de tourisme d'affaires.

L'annonce a été faite à la fin d'avril à Gatineau par la ministre du Tourisme, Caroline Proulx, Suzanne Tremblay, députée de Hull, et Jean-François Bergeron, président-directeur général de Loto-Québec, en présence de plusieurs acteurs des milieux touristique et économique. Selon la ministre du Tourisme, cette nouvelle infrastructure positionnera Gatineau comme un joueur clé dans le secteur du tourisme d'affaires au Québec. La durée des travaux est estimée à deux ans et les espaces de congrès existants du complexe Hôtel-Casino du Lac-Leamy demeureront en activité durant cette période.

Le gouvernement du Québec voit dans ce projet la meilleure solution en matière de coûts, d'échéancier et de capacité pour accueillir plus d'événements d'envergure, attirer les touristes d'affaires en plus grand nombre et générer des retombées économiques pour l'Outaouais. L'agrandissement du complexe Hôtel-Casino Lac-Leamy permettra de faire passer les espaces de congrès disponibles à plus de 100 000 pi². Le projet ne représente aucun coût pour les citoyens de Gatineau puisqu'il est financé par Loto-Québec.



Le gouvernement du Québec a annoncé la concrétisation du projet de centre des congrès à Gatineau sur le terrain du complexe Hôtel-Casino du Lac-Leamy. Financé par Loto-Québec, le projet d'une valeur de 50 M\$ vise à dynamiser le tourisme d'affaires dans la région de l'Outaouais.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DU CABINET DE LA MINISTRE DU TOURISME

En 2023, le tourisme d'affaires a généré plus de 2,2 milliards de dollars en dépenses touristiques au Québec. Afin d'atteindre l'objectif ambitieux de 2,5 milliards en dépenses touristiques d'ici 2026 et faire en sorte que l'Outaouais bénéficie encore davantage des retombées, le gouvernement du Québec a annoncé l'octroi de sommes additionnelles à Tourisme Outaouais.

Ainsi, afin de soutenir le développement touristique de la région, notamment celui du centre-ville, le ministère du Tourisme octroie 1,5 M\$ à Tourisme Outaouais pour appuyer ses efforts visant à attirer de nouveaux événements d'affaires et à favoriser la découverte des activités

et attrait de la région. De plus, le ministère du Tourisme bonifie de 1 M\$ son soutien à Tourisme Outaouais afin d'appuyer le développement de l'offre touristique hivernale de la région, ce qui lui permettra d'attirer plus de visiteurs pendant la saison froide.

Par ailleurs, le gouvernement a confirmé qu'un comité directeur sur le tourisme d'affaires en Outaouais sera mis en place pour veiller à ce que les retombées économiques du projet soient réparties équitablement dans toute la région.

« Notre gouvernement livre un projet à la hauteur des ambitions du milieu », a déclaré la ministre Caroline Proulx. « Le tourisme est un véritable moteur de développement économique, et je me réjouis de voir Gatineau, l'une des grandes portes d'entrée touristiques du Québec, mieux positionnée que jamais pour en récolter les retombées »

Trad. : MET

Le destin posthume des corps on view at Galerie Montcalm



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

Judith Bellavance's exhibition, *Le destin posthume des corps* (The posthumous fate of bodies), is currently on view at Galerie Montcalm in Gatineau, inviting visitors to consider the quiet persistence of memory and the delicate process of disappearance. Through photography, video works and carefully gathered objects, Bellavance constructs a gentle narrative of impermanence, using funerary ornaments and found materials to trace the subtle marks left behind by lives once lived.

Originally trained in painting, Bellavance approaches photography with a painter's attention to composition and surface, treating objects as intimate portraits that reveal layered stories. "I started to observe the marks that life leaves on objects," she says, "and I saw how people get rid of things that are still living in a way. I began to work with these traces to tell stories of finality, in a certain sense."

Flowers, fragments of chairs and small discarded items become part of a living vocabulary in her practice, speaking to the transient yet persistent nature of presence. "I think that even when we disappear, we remain in the thoughts of those who loved us, in the mirror of those who loved us," she explains. "It's a metaphor I want to keep alive, because I think eternity is as long as we live in someone's memory."

The exhibition changes with each presentation, as Bellavance adds new materials while others naturally fade, mirroring the transformation she seeks to honour. "This work has a relative permanence," she says, "because if I stop collecting flowers, it will eventually end. But each time I present it, it grows, it changes, it breathes." Visitors encounter a space that is quiet yet charged, offering a reflective encounter with mortality that is tender rather than severe.

Continued to page 9

L'écosystème du parc du Lac-Beauchamp menacé : un plan de conservation s'impose



Méliissa **Gélinas**

Dans l'objectif de protéger la faune et la flore ainsi que de préserver l'écosystème du parc du Lac-Beauchamp, la Ville de Gatineau souhaite se doter d'un plan de conservation qui s'inscrit dans les actions du Plan d'action de la biodiversité et du Plan de gestion de l'eau 2024-2029.

Le parc du Lac-Beauchamp, un écoterritoire de 213 hectares, est l'hôte de nombreuses activités tout au long de l'année. Cependant, le parc est confronté à divers défis environnementaux, notamment la pollution et la dégradation de la qualité de l'eau.

TROIS ORIENTATIONS DU PLAN DE CONSERVATION :

- Garantir la préservation et l'utilisation durable des écosystèmes;
- Sensibiliser et informer les citoyens sur l'importance du parc du Lac-Beauchamp;
- Intégrer la protection du parc à la planification municipale.

OBJECTIFS DU PLAN DE CONSERVATION :

- Veiller à la protection des espèces vulnérables ou menacées et des milieux sensibles;
- Assurer la pérennité des activités de loisirs qui ont lieu annuellement au parc du Lac-Beauchamp;
- Trouver un équilibre entre les activités et la protection de l'environnement.

« En protégeant cet écoterritoire unique, nous veillons autant à la richesse de notre biodiversité qu'à la qualité de vie des citoyennes et citoyens de Gatineau », souligne Marc Bureau, conseiller municipal du district Parc-de-la-Montagne-Saint-Raymond et président de la Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques. « C'est pourquoi la Ville souhaite se doter d'un plan de conservation pour assurer la protection des milieux naturels et des espèces, tout en maintenant un accès durable aux activités de plein air ».

À noter qu'une étude de caractérisation du parc est en cours. Les résultats obtenus permettront de préciser davantage les mesures requises pour assurer la protection du site.

Quant au plan de conservation, celui-ci entrera en vigueur immédiatement suivant son adoption par le conseil municipal, et des actions seront mises en place dès cette année.

Violente agression dans le secteur d'Aylmer



Tashi Farmilo

Des policiers du Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) ont été appelés à intervenir en lien avec une agression survenue dans une résidence de la promenade Lakeview, à Aylmer, le matin du vendredi 11 juillet. Sur place, les policiers ont trouvé un homme âgé

de 60 ans qui présentait de graves blessures. Celui-ci a rapidement été pris en charge par les ambulanciers paramédicaux et transporté à l'hôpital.

Les policiers ont procédé à l'arrestation d'un suspect sur les lieux, dont l'identité n'a toujours pas été divulguée. La nature du lien entre le suspect et la victime, s'il y en a un, n'a pas non plus été précisée.

Le même jour, un périmètre de sécurité a été érigé près de la résidence afin de permettre l'analyse des lieux par les enquêteurs et les techniciens en scène de crime. L'opération a duré plusieurs heures.

Un certain nombre de personnes devaient être rencontrées par les policiers afin de déterminer les causes et circon-

stances de l'agression. Quiconque possède de l'information en lien avec cet incident est prié de communiquer avec le SPVG via sa ligne INFO au 819-243-4636 (poste 5).

Aucune accusation n'a été portée jusqu'à maintenant. L'enquête se poursuit toujours. *Trad. : MET*

Worrying number of animals at the Outaouais SPCA

Continued from page 3

To address the increasingly high number of animals in need of care, the SPCA is considering an expansion project. "Internally, we are putting in place various mechanisms to try to meet demand, and we're asking for the public's cooperation." The primary goal is to ensure animal welfare."

According to Muzzo, foster families who volunteer to help the animals, as well as donations, are a huge help.

Adopting an animal from the SPCA is highly recommended, especially cats, whose care is affordable. "The animals have already been seen by a veterinarian, they're sterilized, and they're microchipped," she explained. "We're very pleased to announce that our adoptions have increased by 23% compared to last year, partly due to the removal of adoption barriers."

The shelter also has animals up for humanitarian adoption, meaning they have minor health concerns or specific behavioral needs. "These animals, unfortunately, stay in the shelter longer than others," said Muzzo. "If people want to do a good deed, adopting one of these animals should be considered."

For more information on the adoption process, to see the animals available for adoption, or to make a donation: <https://spcaoutaouais.ca/>.

Le destin posthume des corps on view at Galerie Montcalm

Continued from page 8

Bellavance's work in the funeral sector intersects with her art practice, deepening her commitment to exploring life's impermanence with both care and clarity. She resists overtly naming the work as political, describing it instead as a gesture of recognition and presence. "I don't like to label things," she said, "but I know that my work opens doors in a gentle way, letting people approach the idea of finality without fear."

Her artistic approach, rooted in a fascination with traces and the beauty of what remains, is ultimately an act of homage. "I think my work, in essence, is like a tribute to this fabulous life," Bellavance says. "It's from the point of view of the end, but in truth, it is always about the stories of our living."

Le destin posthume des corps remains at Galerie Montcalm until August 7, offering visitors a place to encounter the quiet dignity of transformation and the lasting presence found in what is often overlooked. Admission is free.

Bulletin
de GATINEAU

**MERCI DE SOUTENIR
VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR
SUPPORTING YOUR
LOCAL NEWSPAPER!**

**Abonnez-vous
DÈS AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!**



Disponible chaque semaine...

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!

Abonnement d'un an

publié chaque semaine
80 \$ + taxes = 91,98 \$

1 year subscription

published every week
\$80.00 + taxes = \$91.98



Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code Postal: _____
Téléphone: _____
Adresse courriel: _____
Début de l'abonnement: _____

Bulletin
de GATINEAU

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$

/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes


684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

APPARTEMENT 1 CC SECTEUR GATINEAU avec cuisinette, chauffé/éclairé, appareils électroménagers inclus. Disponible le 1er juin (pour personne aînée). Info : 819-243-1568.

À VENDRE/ FOR SALE

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS À une heure d'Ottawa • 1 hour from Ottawa. À partir de/Starting at \$29,000. Financement disponible/Financing available. dreamyestates.ca.

VOLVO 2006 G5 V50 5 CYLINDRES À VENDRE. 206 900 km; couleur : rouge; toutes les pièces d'origine; quatre pneus (été/hiver) avec jantes; régulateur de vitesse; toutes les options. À voir! 5 500 \$. 819-684-5478.

COIFFURE/ HAIR DRESSING

UNE COIFFEUSE FRANÇAISE AU CŒUR DE GATINEAU POUR PRENDRE SOIN DE VOUS AVEC STYLE! Installée à Gatineau depuis bientôt un an, je vous propose des prestations de coiffure personnalisées dans une ambiance chaleureuse et détendue. Coupes, couleurs, soins capillaires... toujours avec une touche de savoir-faire français et de la bonne humeur à revendre. Je vous accueille au Studio Bohème, situé au 595 rue Vernon, bureau 7, dans le quartier du Plateau à Aylmer. L'emplacement est partagé avec les experts barbiers de Ki's Garage. Sur rendez-vous seulement. Offrez-vous un moment juste pour vous. Pour informations ou rendez-vous : 819-332-0799. Instagram : @hairlounge_bysandra. Parce que vos cheveux méritent le meilleur... et un accent charmant.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

AYDELU RECREATION-AL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

COPROPRIÉTÉ TERRASSE-EARDLEY CONDOMINIUM est à la recherche d'un(e) technicien(ne) en administration. • Type de poste : temps partiel (15 heures par semaine). • Rémunération : 27,50 \$/heure. • Horaire de travail : du lundi au vendredi de 9 h à midi (en présentiel, à nos bureaux). • Qualifications : être titulaire d'un diplôme d'études professionnelles en comptabilité et tenue de livres; bonnes connaissances informatiques (traitement de texte, chiffrier électronique, base de données); bilinguisme obligatoire. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre CV à l'adresse suivante : terrasse.eardley@bellnet.ca. Nous remercions toutes les personnes qui auront pris le temps de soumettre leur candidature.

RECHERCHE/ SEEKING

J'ACHÈTE VIEUX LEURRES DE PÊCHE. Je paie comptant. Jean-Luc 819-230-4804.

LOOKING FOR OLD FISHING LURES. I pay cash. Jean-Luc 819-230-4804.

SERVICES

AVEC 18 ANS D'EXPÉRIENCE, UNE FEMME DE MÉNAGE SÉRIEUSE OFFRE SES SERVICES à Ottawa-Gatineau. Nettoyage régulier : un travail soigné, efficace et adapté à vos besoins. Produits fournis ou selon vos préférences. « Parce qu'un intérieur propre contribue à une vie plus sereine! ». Faites confiance à une professionnelle pour un service de qualité. Contact : 514-210-1448.

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'information, contactez Julie au 819-592-7006.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

MAKE YOUR AD POP IN COLOR!

Faites appel à votre journal local pour annoncer l'horaire des messes célébrées à l'église de votre paroisse. Communiquez avec nous par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou par téléphone au 819 684-4755

Make use of your local newspaper to advertise the schedule of masses celebrated at your parish church. Contact us by email at classifieds@bulletinaylmer.com or by phone at 819 684-4755.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE

YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

†††

RÉPERTOIRE DE SERVICES

PROFESSIONNELS PROFESSIONALS

SERVICE DIRECTORY

PAYSAGE ALEX

ABATTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÉDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DÉSSOUCHAGE

ASSURANCE COMPLÈTE

819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

Annoncez votre **ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!**

Advertise your **BUSINESS AND SERVICES HERE!**

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com

WWW.BULLETINGATINEAU.CA

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AURA YOGA & FITNESS A LE PLAISIR DE VOUS ANNONCER LE RETOUR DU MOMENT NAMASTÉ, ÉDITION 2025, PROPULSÉ PAR AGORA. Retrouvez-nous tous les samedis matin, à 9 h, du 5 juillet au 6 septembre 2025 inclusivement pour bouger sur la place publique d'Agora Allée de Hambourg, Gatineau, QC. Qu'est-ce que le Moment Namasté? Ce sont des cours de Pilates et de yoga donnés en plein air par des professionnels qualifiés où tout le monde peut participer gratuitement, en profitant du soleil ou des coins à l'ombre. **GRATUIT POUR TOUS!** Au menu : cours de Pilates, cours de yoga, surprises, prix de présence et commerçants sur place.

AUX MARDI DU MONDE ZAR ELECTRIK – KOYO. Le mardi 19 août 2025 à 19 h 30 à la Place de la Francophonie 11, rue Montcalm, Gatineau, QC. Gratuit! Les transes envoûtantes de l'African Electro : Quand la rencontre de trois activistes de la scène méditerranéenne aboutit au mariage entre les transes gnaouies, les boucles de la musique subsaharienne et l'électro la plus ensorcelante, la célébration se fait forcément explosive. Sur les pistes de cet African techno, Anass Zine et Arthur Peneau, chanteur-instrumentiste au gumbri, à l'oud et à la kora électrique, embarquent Did Miosine aux machines pour un trip envoûtant aux confins du Maghreb. Derrières les voix enchanteresses ou rugissantes, l'appel à la danse se fait par les rythmes et les soubresauts ternaires baignés d'électro. Ça tourne jusqu'à s'étourdir, ça bouillonne et tourbillonne dans des transes infinies aux échos d'Orient et aux groove apatrides. En cas d'intempéries, le spectacle est déplacé à la salle Jean-Després. Nos équipes surveillent activement la météo grâce à plusieurs sources fiables. Les décisions sont prises à des heures clés selon la période de la journée (matin, après-midi et soir). Consulter le calendrier web de la Ville ou le groupe Facebook – Profite de l'été – Activités gratuites - avant de vous déplacer.

CET ÉTÉ AU MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES : Découvrez notre nouvelle chambre d'évasion Vol à l'Aquatic Club! Réservez votre place pour tenter de vous échapper au www.symmesevasion.ca ou au 819-682-0291.

THIS SUMMER AT THE SYMMES INN MUSEUM: Discover our new escape room Robbery at the Aquatic Club! Book your time slot to try to escape at www.symmesevasion.ca or 819-682-0291.

CINÉMA EN PLEIN AIR AU PARC ÉDOUARD-MERCIER Le jeudi 31 juillet 2025, de 20 h 15 à 21 h 45 au parc Édouard-Mercier, 555, rue Gouin, Gatineau, QC. Films en français pour la famille diffusés sur un écran géant dans un parc près de chez vous! Apportez votre chaise et collations! Le film à l'affiche est Harold et le crayon violet et il débutera au crépuscule. Gratuit! En cas de mauvais temps, le cinéma en plein air sera déplacé à l'intérieur de Propulsion Scène (330, rue Notre-Dame, Gatineau, QC J8P 1L1). La Ville de Gatineau se veut un milieu inclusif et accessible. Vous pouvez communiquer avec notre

équipe pour plus de précisions sur l'accessibilité des sites et des activités au programmatione@gatineau.ca. Planifiez vos déplacements avec le Plani-Bus de la STO.

CINÉMA EN PLEIN AIR AU PARC DU PLATEAU Le samedi 26 juillet 2025, de 20 h 45 à 22 h 40 au parc du Plateau, 155, rue de l'Atmosphère Gatineau, QC. Films en français pour la famille diffusés sur un écran géant dans un parc près de chez vous! Apportez votre chaise et collations! Le film à l'affiche est SOS-Fantômes : Empire des glaces et il débutera au crépuscule. Gratuit! La Ville de Gatineau se veut un milieu inclusif et accessible. Vous pouvez communiquer avec notre équipe pour plus de précisions sur l'accessibilité des sites et des activités au programmatione@gatineau.ca. Planifiez vos déplacements avec le Plani-Bus de la STO.

COURS DE DANSE SUR LA RUE LAVAL. Offerts par Vision Centre-Ville et Rueda Lovers. Tu peux apprendre à danser la salsa / Rueda cubaine en plein cœur du centre-ville de 19 h à 20 h chaque mardi, du 27 mai au 19 août 2025. Après le cours, ceux et celles qui sont à l'aise peuvent continuer à danser jusqu'à 21 h 30. Sinon, installe-toi sur une terrasse du coin et profite du spectacle! Gratuit! Rue Laval, Gatineau, QC.

LES BEAUX DIMANCHES AU MUSÉE SONT UNE SÉRIE DE CONCERTS GRATUITS offerts dans le cadre de la programmation estivale de la Ville de Gatineau! Apportez votre chaise et venez profiter de la musique dans les jardins de l'Auberge. Après chaque concert, à 15 h 15, l'historien Roger Blanchette offrira une visite guidée gratuite du musée. Les places pour les visites sont limitées. Vous pouvez réserver votre visite guidée ici : <https://www.zeffy.com/.../visite-guidee-avec-roger...> Le 3 août à 14 h – Noël Samyn, classiques français au piano. Le 17 août à 14 h – Nicole Ratté, quatuor jazz. Le 7 septembre à 14 h – Davina Pearl au saxophone, Gino Scaffidi à la guitare et Tom McMahon au Chapman stick. Nous offrons encore une fois cette année l'opportunité de venir prendre le thé dans les jardins du musée lors de nos concerts. Le coût est de 10 \$ par personne et inclut une boisson au choix (thé, café, limonade) ainsi qu'un scone avec beurre et confiture. Chaque dimanche, nous aurons 5 tables pouvant accommoder de 2 à 4 personnes par table. Les réservations sont nécessaires, car les places sont très limitées. Réservez votre table pour le thé ici : <https://www.zeffy.com/ticketing/the-dans-les-jardins--2025>. Vous n'avez pas réussi à obtenir une table pour le thé? Ne vous inquiétez pas, vous pouvez toujours apporter vos propres chaises pour venir assister au concert et profiter de l'ambiance gratuitement. Une fois toutes nos tables servies, nous pourrions offrir notre menu de boissons dans une formule à emporter jusqu'à épuisement des stocks. 1, rue Front, Gatineau, QC.

LES BEAUX DIMANCHES AU MUSÉE IS A SERIES OF FREE CONCERTS offered as part of Ville de Gatineau's summer programming! Bring your chair and enjoy the music in the

gardens of the Inn. Following each concert, at 3:15 p.m., historian Roger Blanchette will offer a free guided tour of the museum (in French only). Spots for the tours are limited. Reservations for the tour can be made here: <https://www.zeffy.com/.../visite-guidee-avec-roger...> August 3 at 2 p.m. – Noël Samyn, French classics on the piano. August 17 at 2 p.m. – Nicole Ratté, Jazz Quartet. September 7 at 2 p.m. – Davina Pearl on the saxophone, Gino Scaffidi on the guitar and Tom McMahon on the Chapman stick. Once again this year, we're offering tea in the museum gardens during our concerts. The cost is \$10 per person and includes a beverage of your choice (tea, coffee, lemonade) and a scone with butter and jam. Each Sunday, we'll have 5 tables, accommodating 2 to 4 people. Reservations are necessary, as seating is very limited. Book your table for tea during the concert here: <https://www.zeffy.com/ticketing/the-dans-les-jardins--2025>. Couldn't get a table for tea? Don't worry, you can always bring your own chairs to enjoy the concert and atmosphere for free. Once all our tables are served, we'll be able to offer our drinks menu on a takeaway basis while stocks last. 1 Rue Front, Gatineau, QC.

LES JEUDIS LIVE – JAZZ SUR LA TERRASSE DU SQUARE. Tout l'été jusqu'au 4 octobre, rendez-vous chaque jeudi soir de 19 h à 22 h sur la Terrasse du Square pour une soirée jazz gratuite en plein air. Dans une ambiance conviviale et détendue, des musiciens professionnels de la scène jazz régionale – sélectionnés et programmés par le batteur Andrew Federber – vous offrent un spectacle unique, ouvert à tous. C'est l'événement hebdomadaire à ne pas manquer : que vous soyez amateur de jazz ou simplement en quête d'un moment agréable entre amis, les Jeudi Live deviendront vite votre rituel estival. En cas d'intempérie, le spectacle est déplacé à l'intérieur, dans l'ambiance feutrée de La Cocktailerie. Gratuit, chaleureux et 100 % local. Bienvenue à tous! 248, chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

THURSDAY LIVE SESSIONS – JAZZ ON LA TERRASSE DU SQUARE. Every Thursday evening this summer until October 4 from 7 pm to 10 pm, join us for free live jazz on the Terrasse du Square. In a relaxed and welcoming setting, professional musicians from the local jazz scene – handpicked and curated by drummer Andrew Federber – take the stage for a weekly concert. This is your go-to weekly summer event: whether you're a jazz lover or just looking for a great night out, Thursday Live is the perfect reason to make it a habit. In case of bad weather, the event will move indoors to La Cocktailerie, where the vibe stays just as smooth. Free, friendly, and full of local talent. Everyone's welcome! 248 Chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

MARCHÉ PUBLIC DU VIEUX-HULL 1, rue Wellington – Parc du Théâtre de l'île (Vieux-Hull) Les jeudis de 9 h 30 à 13 h 30. Reconnectez-vous à ce qui a du sens : l'alimentation de proximité! Créez des liens durables avec les producteurs et artisans qui, par leur travail,

leur savoir-faire et leur passion, contribuent à enrichir l'identité alimentaire de notre belle région en plus de nourrir l'Outaouais au fil des récoltes! Venez vivre une aventure gourmande en consommant localement, de façon durable et consciente. Vous y trouverez aussi de petites créations artistiques du coin! Payer un prix juste, stable, sans intermédiaire, directement à celles et ceux... qui nourrissent notre monde. Nous vous attendons pour une mosaïque de saveurs, de sourires et de moments partagés!

MARIE-CHANTAL TOUPIN SPECTACLE EXTÉRIEUR GRATUIT PRÉSENTÉ À LA PLACE DE LA CITÉ (angle des boulevards de la Gappe et de la Cité). Le lundi 21 juillet à 19 h. Ce nouveau spectacle présente ses grands succès, les chansons de son dernier album « Je continuerai », ainsi que d'autres titres qu'elle s'approprie avec un plaisir évident. Apportez vos chaises! Le spectacle a lieu beau temps, mauvais temps. En cas d'orage ou de temps violent, il est annulé. Ce spectacle est présenté en collaboration avec la Ville de Gatineau.

OUVERTURE DU MARCHÉ PUBLIC DU PLATEAU dans le parc central du Plateau. Venez au marché tous les samedis du 7 juin au 4 octobre 2025 de 9 h à 13 h. Reconnectez-vous à ce qui a du sens : l'alimentation de proximité! Créez des liens durables avec les producteurs et artisans qui, par leur travail, leur savoir-faire et leur passion, contribuent à enrichir l'identité alimentaire de notre belle région en plus de nourrir l'Outaouais au fil des récoltes! Venez vivre une aventure gourmande en consommant localement, de façon durable et consciente. Vous y trouverez aussi de petites créations artistiques du coin! Prix juste, stable, sans intermédiaire, directement de celles et ceux... qui nourrissent notre monde. Nous vous attendons pour une mosaïque de saveurs, de sourires et de moments partagés! 205, rue de Bruxelles, Gatineau, QC.

PÈLERINAGE/PILGRIMAGE: Please join us/Joignez-vous à nous le 10 août/on august 10, 2025 pour célébrer notre/to celebrate our "Pilgrimage to honor Our Lady of Knock", St. Malachy's Church, Mayo, Quebec, J8L 3Z8. <http://stmalachyolv.com/pilgrimage.asp>.

PORTAGE DANS LE TEMPS DES ALLUMETTIÈRES. Cet été, vivez un voyage théâtral et historique unique! Le Théâtre Dérives Urbaines revient avec « Portage dans le temps des allumettières », un spectacle déambulatoire immersif qui vous plongera au cœur de l'histoire des travailleuses de la E.B. Eddy, ces femmes courageuses qui ont marqué l'histoire ouvrière de Gatineau. En compagnie de l'historien Michel Prévost, partez à la rencontre de personnages fascinants et revivez des moments marquants, comme la contre-grève de 1924. Une expérience vivante, enrichissante et mémorable, à ne pas manquer! Parcours à pied dans le Vieux-Hull. Dates : 30, 31 août et 6, 7 septembre 2025. Heures de départ : 13 h et 15 h 30. Lieu de départ : 1, rue Wellington (Théâtre de l'île). Durée : 60 à 75 minutes. ***Gratuit, sur réservation***. Réservez dès maintenant vos places au www.derivesurbaines.org (places limitées). Présenté en collaboration avec la Ville de Gatineau dans le cadre de l'initiative Profite de l'été.

Biftecks de bavette

ZONE CIRCULAIRES

La saison du barbecue ON AIME



Découvrez
notre circulaire

Soyez prêts pour toutes vos occasions
cet été : faites le plein de délices
dans nos magasins ou en ligne.

LES
ALIMENTS **M&M**^{MC}